



GSIF-1-G-MDA
LD 2152 (2023)

Măsurile de eficiență energetică în cadrul proiectului "Locuințe publice III"
în Republica Moldova

ACORD DE GRANT ÎNTRE REPUBLICA MOLDOVA ȘI BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI

Părțile la prezentul acord de grant (denumit în continuare "acord") sunt REPUBLICA MOLDOVA ("Țara beneficiară") și BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI, organizație internațională cu sediul la 55 avenue Kléber, 75116 Paris, Franța, (denumită în continuare "CEB", denumită în continuare în continuare "părți", fiecare o "parte").

ÎNTRUCÂT

- (A) La 16 martie 2023, Consiliul de administrație al CEB a aprobat un împrumut în favoarea proiectului referitor la LD 2152 (2023) constând într-un program de investiții eligibile ("subproiectele") privind reconstrucția locuințelor sociale, a Centre de plasament pentru persoane în etate/Aziluri pentru persoane vârstnice și cu dizabilități și a reședințelor studențești, cu accent pe eficiența energetică ("proiectul"), astfel cum este descris în Anexa A de mai jos.
- (B) La 20 martie 2020, CEB a înființat Fondul verde de investiții sociale ("GSIF") prin Rezoluția 1614 (2020) a Consiliului de administrație al CEB, cu scopul de a contribui la accelerarea tranziției către o dezvoltare cu emisii scăzute de dioxid de carbon și rezistentă la schimbările climatice.
- (C) Țara beneficiară, acționând prin intermediul Ministerului Finanțelor, a solicitat asistență financiară sub formă de grant din partea GSIF ("Grantul") în valoare de până la un milion de euro (1.000.000 de euro) pentru finanțarea măsurilor de eficiență energetică din cadrul Proiectului, completând celelalte surse de finanțare dedicate acestui scop.
- (D) La 15 februarie 2023, CEB, având în vedere cel de-al treilea Protocol la Acordul General privind Privilegiile și Imunitățile Al Consiliului Europei din 6 martie 1959, articolele de

acord ale CEB, normele și reglementările CEB emise în temeiul articolelor de acord, a aprobat punerea grantului la dispoziția țării beneficiare, în legătură cu Proiectul.

- (E) Scopul acordului dintre părți este de a stabili termenii și condițiile privind (i) transferul și utilizarea grantului; (ii) implementarea Proiectului; (iii) raportarea și monitorizarea; și (iv) auditul privind utilizarea grantului.

PRIN URMARE, părțile convin acum, după cum urmează:

Definiții

Următorii termeni și expresii au înțelesul indicat mai jos, cu excepția cazului în care contextul impune altfel:

"Carta anticorupție a CEB") înseamnă **Carta anticorupție** a CEB, adoptată prin Rezoluția 1628 (2021) a Consiliului administrativ al CEB în martie 2021, disponibilă public pe pagina web: www.coebank.org.

"Politica de protecție socială și de mediu a CEB" înseamnă politica de protecție socială și de mediu a CEB, adoptată prin Rezoluția 1588 (2016) a Consiliului administrativ al CEB, disponibilă publicului pe pagina web: www.coebank.org.

"Politica de împrumut și de finanțare a proiectelor a CEB" înseamnă politica de împrumut și de finanțare a proiectelor, adoptată prin Rezoluția 1646 (2022) a Consiliului administrativ al CEB, disponibilă public pe pagina web: www.coebank.org.

"Regulamentul CEB privind protecția datelor cu caracter personal" înseamnă Regulamentul CEB privind sistemul de protecție a datelor cu caracter personal în cadrul CEB, adoptat de Consiliul administrativ al CEB în septembrie 2011, disponibilă publicului pe pagina web: www.coebank.org.

"Politica CEB privind jurisdicțiile neconforme/necooperante" înseamnă politica CEB privind jurisdicțiile neconforme/necooperante, adoptată prin Rezoluția 1630 (2021) a Consiliului administrativ al CEB, disponibilă publicului pe pagina web: www.coebank.org.

"Ghidurile CEB privind achizițiile publice" înseamnă "Ghidurile CEB privind achizițiile publice de bunuri, lucrări și servicii", adoptate de Consiliul de administrație al CEB în septembrie 2011, disponibile publicului pe pagina web: www.coebank.org.

"Politica de informare publică a CEB" înseamnă politica de informare publică a CEB, adoptată de Consiliul de administrație al CEB în iulie 2020, disponibilă publicului pe pagina web: www.coebank.org.

"Data finalizării" înseamnă data finalizării subproiectelor finanțate prin grant ale proiectului specificat în Anexa A la prezentul Acord, termen în care grantul va fi alocat și, prin urmare, pentru a evita orice îndoială, toate facturile legate de serviciile, bunurile sau lucrările din cadrul proiectului trebuie să fi fost (i) recepționate, fie (ii) recepționate și plătite de țara beneficiară.

"Data raportului de finalizare" înseamnă data raportului de finalizare a subproiectelor finanțate prin grant ale proiectului, termen până la care toate facturile aferente serviciilor, bunurilor sau lucrărilor realizate în cadrul subproiectelor menționate anterior vor fi fost plătite de țara beneficiară, iar țara beneficiară, prin intermediul EIP, va prezenta CEB un raport de finalizare, iar această dată nu va fi mai târziu de șase (6) luni de la data finalizării.

"Euro" sau **"EUR"** înseamnă moneda legală a statelor membre ale Uniunii Europene care, din când în când, o adoptă ca monedă în conformitate cu dispozițiile Tratatului privind Uniunea Europeană și ale Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene sau cu tratatele ulterioare ale acestora.

"Convenția europeană a drepturilor omului" înseamnă Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale din 4 noiembrie 1950, CETS nr. 5.

"Carta socială europeană" înseamnă Carta socială europeană, din 3 mai 1996, CETS n°163.

"Beneficiarii finali" sunt specificați în anexa 1 la prezentul Acord ca fiind grupul care beneficiază de efectele sociale ale proiectului.

"Cheltuieli prognozate" înseamnă costurile planificate a fi suportate în cadrul proiectului pe o perioadă de un (1) an și care sunt acceptate de CEB ca fiind eligibile în conformitate cu dispozițiile prezentului acord.

"Cheltuieli suportate" înseamnă cheltuielile pentru lucrările efectuate, livrările livrate sau serviciile prestate, care sunt efectuate înainte de data finalizării și care sunt acceptate de CEB ca fiind eligibile în conformitate cu dispozițiile prezentului acord.

"Practici interzise" are înțelesul care îi este atribuit în continuare la articolul 5.

"Regulamentul privind protecția datelor cu caracter personal" înseamnă Regulamentul CEB privind un sistem de protecție a datelor cu caracter personal în cadrul CEB, adoptat de Consiliul de administrație al CEB în septembrie 2011.

"Entitate de implementare a proiectului" (denumită în continuare **"EIP"**) înseamnă entitatea juridică care, prin delegarea țării beneficiare, care este responsabilă de punerea în aplicare a proiectului, astfel cum este definită la articolul 3.1 de mai jos.

"Unitate de implementare a proiectului" (denumită în continuare **"UIP"**) înseamnă instituția desemnată de EIP responsabilă cu gestionarea curentă a proiectului, astfel cum este definită la articolul 3.1 de mai jos.

"Persoană sancționată" înseamnă orice persoană sau entitate menționată în și/sau care face obiectul uneia sau mai multor liste de sancțiuni și/sau care face obiectul uneia sau mai multor liste de sancțiuni.

"listă de sancțiuni" înseamnă (i) orice măsuri restrictive economice, financiare și comerciale și embargouri emise de UE în temeiul titlului V capitolul 2 din Tratatul privind Uniunea Europeană, precum și al articolului 215 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, disponibile pe pagina oficială al UE www.sanctionsmap.eu sau pe orice pagină succesoare; modificate și completate ulterior; sau (ii) orice măsuri restrictive economice, financiare și comerciale și embargouri emise de Consiliul de Securitate al Organizației Națiunilor Unite în temeiul articolului 41 din Carta ONU, astfel cum sunt disponibile pe pagina oficială a ONU sau pe orice pagină succesoare, modificată și completată ulterior.¹

"Subproiect" înseamnă obiectiv de investiții eligibil care urmează să fie finanțată în cadrul proiectului.

¹ Harta sancțiunilor UE este un instrument informatic pentru identificarea regimurilor de sancțiuni. Rețineți că Jurnalul Oficial al UE este sursa oficială a legislației UE și, în caz de conflict, conținutul său prevalează asupra celui al site-urilor web relevante.

Orice alți termeni utilizați în prezentul document cu majuscule inițiale vor avea înțelesul specificat în Acord, cu excepția cazului în care contextul impune altfel.

Trimiterile de aici la articole, paragrafe, considerente și appendice sunt trimiteri la articole, paragrafe și anexe la prezentul acord.

Articolul 1 Grantul

1.1 *Suma:* În conformitate cu termenii și condițiile stabilite în continuare de prezentul acord, CEB este dispus să pună la dispoziția țării beneficiare, iar țara beneficiară acceptă, Grantul în valoare de până la 1.000.000 EUR (un milion de euro).

1.2 *Proceduri de plată:*

- a) CEB plătește grantul țării beneficiare în cel puțin două tranșe ("Tranșele"). Valoarea primei tranșe nu depășește 50% din valoarea totală a grantului. Valoarea fiecărei tranșe este stabilită de CEB în funcție de cheltuielile suportate și/sau de cheltuielile prognozate.
- b) Grantul va fi plătit țării beneficiare după îndeplinirea condițiilor prealabile pentru plată definite la articolul 1.5 din prezentul acord și la cererea țării beneficiare ("**Cererea de plată**") conform formei prevăzute în Anexa B la prezentul acord. Țara beneficiară recunoaște că plata efectuată ca urmare a unei astfel de cereri va constitui o plată.
- c) Țara beneficiară este responsabilă de punerea la dispoziția PIE și, în cele din urmă, a UIP a fondurilor plătite în temeiul prezentului document pentru punerea în aplicare a proiectului.

1.3 *Cont special:* Țara beneficiară, prin Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale, deschide (i) la Banca Națională a Moldovei, un cont dedicat pentru Grantul la care CEB va transfera veniturile grantului în EUR ("**Contul special**").

CEB depune subvenția în contul special cu următoarele detalii ale contului:

Numele beneficiarului:	Ministerul Finanțelor - Trezoreria Regională Chișinău – Bugetul de Stat, Proiectul locuințelor sociale UIP, Grantul GSIF
Banca Beneficiară:	Banca Națională a Moldovei, Chișinău, Republica Moldova
IBAN	MD18NBPBIC132221B16344AA
SWIFT	NBMDMD2X
Intermediary Bank	De Nederlandsche Bank N.V., Amsterdam, Olanda
IBAN	NL90FLOR0600126226
SWIFT	FLORN2ACAC

Soldul creditului contului special nu poate acumula dobânda negativă, iar dobânda pozitivă câștigată va fi utilizată exclusiv pentru finanțarea Proiectului.

1.4 *Moneda:* Grantul se plătește în euro (EUR). Orice sumă datorată de țara beneficiară către CEB în temeiul prezentului acord se plătește în euro. Toate conturile și situațiile financiare se exprimă în euro.

1.5 *Condiții preliminare pentru debursare*

Debursarea, în temeiul punctului 1.2 din prezentul articol (*Proceduri de debursare*), este condiționată de primirea de către CEB în forma și conținutul descris:

- (i) Dovada în limba engleză a persoanei (persoanelor) autorizate să execute Acordul și cererile de plată în numele țării beneficiare, împreună cu specimenul autentificat al semnăturii (semnăturilor) persoanei (persoanelor) respective;
- (ii) Cu excepția primei tranșe, plata ulterioară va face obiectul verificării de către CEB a rapoartelor intermediare (astfel cum sunt definite la articolul 7 de mai jos), confirmând alocarea integrală a plăților anterioare și a cheltuielilor prognozate care urmează să fie finanțate din grant.

1.6 *Obligația de plată*: Este recunoscută și convenită în mod expres că CEB nu va fi obligată să efectueze nicio plată în temeiul prezentului acord, cu excepția cazului în care o astfel de sumă pentru plată este disponibilă în GSIF.

Articolul 2

Condiții de utilizare a grantului

2.1 *Utilizarea grantului*: Grantul pus la dispoziție de către CEB este utilizat exclusiv pentru finanțarea măsurilor de eficiență energetică din cadrul proiectului (astfel cum este descris în Anexa A la prezentul regulament).

2.2 *Rambursare*: Orice sold rămas (i) nealocat la data finalizării și (ii) orice sold rămas neplătit la data raportului de finalizare sau orice rambursare a grantului în conformitate cu acordul se rambursează CEB în EUR și se depune în EUR în contul GSIF al CEB-ului, cu excepția cazului în care se convine altfel:

Titular cont: Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei, Paris (SWIFT: CEFPPRPP)

Numele băncii: DEUTSCHE BANK AG, Frankfurt

Adresa băncii: Taunusanlage 12 D - 60325 Frankfurt pe Main

Codul IBAN: DE44500700100928738400

Codul SWIFT: DEUTDE33

Referință: GSIF-1-G-MDA, LD 2152, Măsuri EE în SH III, Fonduri neutilizate

Țara beneficiară notifică CEB prin e-mail către Projects@coebank.org următoarele: (a) suma rambursată; (b) data valorii restituirii; (c) că restituirea este din țara beneficiară în conformitate cu prezentul acord.

2.3 *Vizibilitate*: Țara beneficiară ia toate măsurile pentru a recunoaște și a face întotdeauna public faptul că subproiectele finanțate din grant au primit finanțare de la GSIF prin intermediul CEB.

În special, țara beneficiară informează beneficiarii finali că subproiectul în cauză este finanțat parțial de GSIF prin intermediul CEB, utilizând mijloace de comunicare adecvate, cum ar fi anunțuri specifice pe paginile web relevante, platformele de comunicare socială, comunicatele de presă, broșurile sau expunerea de panouri/plăci publicitare, pe paginile instituțiilor implementatoare. În orice caz, informațiile furnizate către beneficiarii finali vor cuprinde în mod corespunzător numele și sigla GSIF și CEB.

Articolul 3

Responsabilitatea pentru proiect

- 3.1 Țara beneficiară desemnează Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale (denumit în continuare "**MIDR**") în calitate de entitate de implementare în cadrul Proiectului (denumită în continuare "**EIP**"). EIP va încredința gestionarea și supravegherea proiectului unității existente de implementare a proiectului privind locuințele sociale (denumită în continuare "**UIP**") dedicată implementării proiectului, astfel cum este descris în Anexa A. În orice caz, responsabilitatea de a respecta toate obligațiile care decurg din Acord revine țării beneficiare.
- 3.2 Țara beneficiară, prin UIP, informează CEB cu privire la evoluția proiectului, furnizând CEB, și în copie către MIDR, informațiile solicitate în temeiul articolelor 6 și 7 din acord.

Articolul 4

Angajamente speciale

- 4.1 *Ghidurile CEB Ghidul Achizițiilor publice al CEB achizițiile publice:* Țara beneficiară va desfășura toate procedurile de achiziții publice în cadrul Proiectului în conformitate cu legislația privind achizițiile publice din Republica Moldova. În special, țara beneficiară se asigură că orice parte care are un interes în obținerea unui anumit contract care urmează să fie finanțat în cadrul proiectului va avea acces la procedurile de soluționare a căilor de atac și la căile de atac prevăzute de legislația Republicii Moldova. În cadrul Proiectului va avea acces la procedurile de revizuire și remediere prevăzute de legislația Republicii Moldova.

Pentru a fi eligibile pentru finanțare în cadrul grantului din grant, achizițiile de lucrări, servicii și bunuri efectuate în conformitate cu alineatul de mai sus sunt în conformitate cu Ghidurile CEB privind Ghidul Achizițiile publice al CEB. În special, planul de achiziții publice (astfel cum este definit acest termen în Ghidurile privind achizițiile publice Ghidul Achizițiilor publice) și orice actualizare a acestuia, indicând metodele de achiziție pentru fiecare contract, sunt prezentate CEB spre aprobare. La primire, CEB va informa Împrumutatul cu privire la motivul revizuirii pe care CEB îl va efectua pentru fiecare contract.

- 4.2 *Politica CEB privind garanțiile sociale și de mediu:* Proiectul va fi pus în aplicare în conformitate cu Politica CEB privind garanțiile sociale și de mediu.
- 4.3 *Buna-credință și diligență:* Țara beneficiară, prin EIP, va depune toată grija și diligența necesară pentru implementarea corectă a Proiectului.
- 4.4 *Majorarea costurilor:* În cazul în care costul finalizării proiectului depășește bugetul inițial indicat, țara beneficiară va obține finanțarea necesară pentru acoperirea costurilor excedentare fără a recurge la CEB. În orice caz, CEB nu se angajează să acopere nicio cheltuială care depășește valoarea grantului definit la articolul 1 din acord.
- 4.5 *Finalizare:* Țara beneficiară se asigură, prin intermediul EIP, că Proiectul este realizat și finalizat în termenul specificat în anexa A la prezentul Acord, cu excepția cazului în care CEB a convenit altfel în scris.

Articolul 5

Angajamentul de integritate și drepturile omului

5.1 Țara beneficiară, prin EIP, se angajează că:

- (a) va institui și, ulterior, va respecta politicile, procedurile și controalele interne, în conformitate cu legislația aplicabilă și cu cele mai bune practici internaționale, în scopul de a împiedica grantul să devină, în legătură cu punerea în aplicare a proiectului sau în alt mod, un instrument pentru spălarea banilor, finanțarea terorismului, evitarea obligațiilor fiscale, fraudă fiscală sau evaziune fiscală;
- (b) nu va pune mijloacele obținute din grant, la dispoziția sau în beneficiul, direct sau indirect, al Persoanelor sancționate; și
- (c) nu va comite și nicio persoană, cu consimțământul sau cunoștințele sale prealabile, nu va comite, în legătură cu punerea în aplicare a Proiectului, executarea oricărui contract în cadrul Proiectului sau în alt mod, o practică coruptă, practică frauduloasă, practică coercitivă, practică coluzivă sau practică obstructivă (în continuare, împreună cu spălarea banilor, finanțarea terorismului, evitarea obligațiilor fiscale, fraudă fiscală sau evaziunea fiscală și punerea la dispoziție a oricăror venituri din grant persoanelor sancționate denumite "**Practici interzise**").

În sensul prezentului acord:

- (i) o "**practică coruptă**" înseamnă orice act de a oferi, de a propune, de a primi sau de a solicita, direct sau indirect, orice valoare pentru a influența în mod necorespunzător acțiunile unei alte părți.
- (ii) o "**practică frauduloasă**" înseamnă orice act sau omisiune, inclusiv o denaturare, care induce în eroare cu bună știință sau din imprudență sau încearcă să inducă în eroare o parte pentru a obține un beneficiu financiar sau de altă natură sau pentru a evita o obligație.
- (iii) o "**practică coercitivă**" înseamnă orice act de afectare sau vătămare sau amenințare de afectare sau vătămare, direct sau indirect, a oricărei părți sau a bunurilor oricărei părți de a influența în mod necorespunzător acțiunile unei părți.
- (iv) o "**practică coluzivă**" înseamnă orice acord între două sau mai multe părți conceput pentru a atinge un scop necorespunzător, inclusiv influențarea în mod necorespunzător a acțiunilor unei alte părți.
- (v) o "**practică obstructivă**" în sensul unei investigații privind o practică coercitivă, o practică coluzivă, o practică coruptă sau o practică frauduloasă în legătură cu prezentul grant sau cu proiectul, (a) distrugerea, falsificarea, modificarea sau ascunderea în mod deliberat a materialului de probă al investigației; (b) orice act de amenințare, hărțuire sau intimidare a oricărei părți pentru a o împiedica să își dezvăluie cunoștințele cu privire la aspecte relevante pentru investigație sau să continue investigația și/sau (c) orice act care intenționează să împiedice în mod semnificativ exercitarea drepturilor contractuale de audit sau de acces la informații.

5.2 Investigarea și raportarea integrității

- (a) Conducătorul EIP va fi responsabil de contactele cu CEB în sensul prezentului articol 5 în ceea ce privește *angajamentele suplimentare*.
- (b) Țara beneficiară se angajează:
 - (i) să informeze CEB în cazul în care ia cunoștință de orice presupusă sau reală nerespectare a dispozițiilor prevăzute la articolul 5 de mai jos. În acest scop,

cunoașterea oricărui membru al EIP sau UIP este considerată cunoașterea țării beneficiare;

- (ii) să ia măsuri pe care CEB le poate solicita în mod rezonabil să investigheze și/sau să pună capăt oricărui act presupus sau real sau nerespectării dispozițiilor prevăzute la articolul 5 de mai jos;
- (iii) să faciliteze orice investigație pe care CEB o poate desfășura în legătură cu orice astfel de act sau cu nerespectarea dispozițiilor prevăzute la articolul 5 de mai jos;
- (iv) să informeze CEB cu privire la măsurile luate pentru a solicita despăgubiri de la persoanele responsabile pentru orice pierdere rezultată din orice astfel de act sau nerespectarea dispozițiilor prevăzute la articolul 5 de mai jos; și
- (v) să informeze CEB în timpul implementării proiectului, atunci când constată că informațiile transmise trebuie rectificate, actualizate sau eliminate.

5.3 *Drepturile omului*: Implementarea proiectului nu duce la o încălcare a Convenției Europene a Drepturilor Omului și a Cartei sociale europene.

Articolul 6

Cerințe privind informația

- 6.1 *Documente care trebuie păstrate*: Țara beneficiară, prin UIP, se angajează (i) să păstreze, la sediul PIE, pentru a inspecta pe parcursul a șase (6) ani de la încheierea fiecărui contract finanțat prin grant termenii integrali ai contractului în sine, precum și toate documentele materiale referitoare la procesul de achiziție și la executarea contractului și (ii) să asigure că CEB poate inspecta documentele contractuale pe care furnizorii/contractanții/furnizorii de servicii sunt obligați să le păstreze în temeiul contractelor relevante.
- 6.2 *Evidențe contabile care trebuie păstrate*: Țara beneficiară, prin UIP, va ține evidențe contabile privind Proiectul, care trebuie să fie în conformitate cu standardele internaționale, indicând, în orice moment, stadiul de desfășurare al Proiectului și care va înregistra toate operațiunile efectuate și va identifica bunurile, lucrările și serviciile finanțate cu sprijinul Grantului.
- 6.3 *Obligația de a răspunde solicitărilor de informații*: Țara beneficiară, prin UIP, se angajează să răspundă într-un termen rezonabil oricărei solicitări de informații din partea CEB și să acorde acces la orice documentație pe care CEB o considere necesară, și pe care o poate solicita în mod rezonabil, privind implementarea corespunzătoare a proiectului, în special în ceea ce privește monitorizarea proiectului și utilizarea grantului.
- 6.4 *Obligația de a informa*: Țara beneficiară, prin intermediul UIP, informează imediat CEB cu privire la orice modificare legislativă sau de reglementare din sectorul economic relevantă pentru proiect și, în special, cu privire la orice eveniment care ar putea avea un impact negativ semnificativ asupra executării obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului acord.

Articolul 7

Monitorizare și rapoarte

7.1 *Cu privire la grantul în legătură cu proiectul*

Monitorizarea grantului va fi efectuată împreună cu monitorizarea împrumutului CEB din cadrul proiectului și în conformitate cu Politica de împrumut și finanțare a proiectelor a CEB.

Țara beneficiară, prin UIP, se angajează să comunice CEB următoarele rapoarte și documente:

(a) un **"raport intermediar"** (i) o dată pe an, până la finalizarea subproiectelor finanțate prin grantul proiectului și (ii) înainte de fiecare cerere de debursare, cu excepția cererii de debursare pentru prima tranșă;

(b) **"raport final"** în formă și conținut identic cu raportul intermediar.

Raportul intermediar și raportul final conține informațiile incluse în modelul prevăzut în Anexa C la prezentul acord.

Raportarea cu privire la cheltuielile efectuate se exprimă în EUR. UIP se angajează ca contractanții de lucrări să înregistreze separat, cu documentele justificative corespunzătoare (de exemplu, facturile de cantități și facturile liste cu volume și facuri), cheltuielile pentru măsurile de eficiență energetică pentru a permite UIP să coreleze cheltuielile respective cu plățile din resursele de grant specifice.

7.2 Cu privire la țara beneficiară

(a) Țara beneficiară, prin intermediul EIP, va informa, în general, CEB cu privire la orice fapt sau eveniment care ar putea împiedica îndeplinirea oricărei obligații a țării beneficiare de mai jos; și

(b) țara beneficiară, prin intermediul EIP, asigură că UIP se va angaja să acorde acces pentru CEB, fără întârziere, la orice document solicitat de acesta din urmă, inclusiv, dar fără a se limita la, rapoarte de audit sau situații contabile.

7.3 Vizite: Țara beneficiară, prin intermediul UIP, primește în mod favorabil orice vizite de monitorizare/tehnice/de evaluare efectuate de reprezentanții CEB sau de terți desemnați de CEB și să asigure întreaga cooperare necesară a acestuia, inclusiv prin facilitarea vizitelor la fața locului.

(7) Audit: Țara beneficiară, prin intermediul EIP, se angajează să primească orice audit efectuat de CEB sau de o parte terță desemnată de CEB la fața locului și să furnizeze întreaga cooperare necesară a acestuia, inclusiv prin facilitarea oricăror vizite la fața locului.

7.5 Asistență în ceea ce privește reglementările locale: Reprezentanții CEB sau orice părți terțe desemnate, pot solicita asistența EIP și a UIP în obținerea de copii ale legilor, reglementărilor și informațiilor locale care pot afecta executarea contractelor în cadrul proiectului, iar UIP furnizează asistența solicitată.

Articolul 8

Taxe

8.1 Impozite, taxe și impozite, taxe și plăți: CEB nu va fi obligată să plătească impozite, taxe sau taxe și plăți de orice natură, inclusiv taxa de timbru și taxele de înregistrare, care decurg din executarea sau punerea în aplicare a prezentului acord și a documentelor aferente, în conformitate cu legile aplicabile ale țării beneficiare.

- 8.2 *Alte taxe:* Țara beneficiară va suporta propriile taxe profesionale și bancare, precum și orice taxe de transfer sau de schimb, după caz, suportate în executarea sau punerea în aplicare a prezentului Acord.

Articolul 9

Dreptul de a suspenda, anula și solicita rambursarea grantului

9.1 *Dreptul de a suspenda, anula sau solicita rambursarea:* CEB își rezervă dreptul de a suspenda, anula sau solicita rambursarea imediată a Grantului în oricare dintre următoarele circumstanțe:

- (i) *Încălcarea obligației în temeiul prezentului acord:* în cazul în care țara beneficiară nu respectă nicio obligație care le este impusă în temeiul prezentului acord într-un termen specificat, într-o notificare motivată, transmisă de CEB țării beneficiare, prin care se solicită respectarea acestora;
- (ii) *Încălcarea obligației:* în cazul în care țara beneficiară nu își îndeplinește obligațiile care decurg din orice acord de împrumut, acord de garantare sau acord de grant și în cazul în care interesele și obiectivele CEB sunt prejudiciate prin aceasta;
- (iii) *Neplată:* în cazul în care țara beneficiară (în calitate de împrumutat sau garant) nu plătește la data scadentă, nicio rată, dobândă sau altă sumă datorată în temeiul acordului de împrumut sau garant semnat între CEB și țara beneficiară;
- (iv) *Modificări negative semnificative:* în cazul în care apare o situație excepțională care, în opinia CEB, face incertă îndeplinirea obligațiilor de către țara beneficiară (în calitate de debitor, *garant sau beneficiar al grantului*) și
- (v) *Calitatea de membru al CEB:* în cazul în care țara beneficiară (în calitate de împrumutat, garant sau beneficiar al grantului) încetează să mai fie membră a CEB.

9.2 Alte drepturi relevante: Punctul 9.1 din prezentul articol nu restricționează niciun alt drept al CEB de a solicita rambursarea grantului.

Articolul 10

Despăgubiri

Țara beneficiară va despăgubi CEB pentru toate daunele, pierderile, costurile și cheltuielile suferite sau suportate de CEB, *printre altele*, ca urmare a oricărui act sau omisiune comisă de aceasta, din nerespectarea oricăreia dintre obligațiile sale respective prevăzute în prezentul acord, pentru neglijența sa gravă, pentru orice act de rea-credință intenționată precum și pentru orice act fraudulos.

Articolul 11

Confidențialitatea și protecția datelor

11.1 CEB va trata orice informație care i-a fost furnizată de țara beneficiară în conformitate cu obligațiile acesteia din urmă, în conformitate cu Politica sa de informare publică. Țara beneficiară păstrează confidențialitatea oricărui document, informație sau alt material direct legat de implementarea Proiectului care este comunicat de CEB ca fiind "confidențial". Caracterul confidențial al unui document nu îl împiedică să fie comunicat unei terțe părți atunci când legislația țării beneficiare impune acest lucru.

11.2 Prelucrarea oricăror date cu caracter personal în legătură cu prezentul Acord va fi efectuată de CEB în conformitate cu Regulamentul privind protecția datelor cu caracter personal.

Articolul 12

Împuterniciri și garanții

12.1 Țara beneficiară garantează:

- (i) că este autorizată în mod corespunzător să încheie Acordul și că a acordat semnatarului (semnatarilor) împuternicirile necesare în acest sens, în conformitate cu legile, decretele, reglementările și alte texte care îi sunt aplicabile;
- (ii) că elaborarea și executarea Acordului nu contravine legilor, decretelor, regulamentelor și altor texte aplicabile acestuia; în special, că respectă legile privind fraudă, corupția, spălarea de bani și finanțarea terorismului, prevenirea evitării obligațiilor fiscale, fraudă fiscală sau evaziunea fiscală și nu intră în relații de afaceri cu persoanele sancționate;
- (iii) nu este și niciunul dintre ofițerii, directorii, agentul sau angajații săi nu este o persoană sancționată sau nu face obiectul unei hotărâri judecătorești definitive și irevocabile în legătură cu practicile interzise comise în exercitarea atribuțiilor sale profesionale și niciunul dintre aceștia nu a făcut sau nu a încheiat relații de afaceri cu persoane sancționate;
- (iv) că a accesat o copie a Ghidului CEB privind achizițiile publice a Ghidului Achizițiilor publice al CEB și are cunoștință de acesta, de politica CEB privind garanțiile sociale și de mediu, de politica de împrumut și de finanțare a proiectelor a CEB, de politica de informare publică, de Regulamentul privind protecția datelor cu caracter personal, de Carta anticorupție și de Politica privind jurisdicțiile neconforme/necooperante.

12.2 În cazul în care oricare dintre împuternicirile și garanțiile de mai sus este sau se dovedește a fi fost incorectă sau înșelătoare în orice privință pe durata grantului, CEB își poate exercita oricare dintre drepturile sale în temeiul articolului 9 (*Dreptul de a suspenda, anula și solicita rambursarea Grantului*).

Articolul 13

Notificări

13.1 Orice notificare (inclusiv orice document sau comunicare) care urmează să fie transmisă sau făcută în temeiul sau în legătură cu prezentul acord către CEB sau țara beneficiară va fi în scris și, cu excepția cazului în care se prevede altfel, poate fi făcută prin scrisoare recomandată, poștă electronică sau fax. O astfel de notificare se consideră primită de cealaltă parte:

- (i) la data livrării în legătură cu o scrisoare transmisă de mână sau recomandată; în cazul unei scrisori livrate manual sau înregistrate, la data livrării;

- (i) în cazul poștei electronice, numai atunci când este efectiv primită într-o formă lizibilă și numai dacă este adresată într-un mod pe care cealaltă parte îl specifică în acest scop;
- (ii) la primirea transmițerii în legătură cu un facsimil. în cazul unui facsimil, la primirea transmițerii

13.2 Orice notificare transmisă CEB de către țara beneficiară prin poșta electronică:

- (i) să menționeze referința acordului în linia de subiect; și
- (ii) să fie sub forma unei imagini electronice ne-editabile (pdf, tif sau alt format de fișier comun ne-editabil convenit între părți) iar avizul semnat de persoana sau persoanele autorizate să semneze o astfel de notificare în numele țării beneficiare, atașată la poșta electronică.

13.3 Fără a afecta valabilitatea notificărilor prin poșta electronică sau fax transmis în conformitate cu prezentul articol, următoarele notificări se trimit, de asemenea, prin scrisoare recomandată celeilalte părți cel târziu în ziua lucrătoare imediat următoare:

- (i) Cererea (cererile) de debursare;
- (ii) orice comunicare privind suspendarea, anularea sau rambursarea grantului; și
- (iii) orice altă comunicare solicitată de CEB.

13.4 Părțile convin că orice notificare menționată mai sus (inclusiv prin poșta electronică) este o formă acceptată de comunicare, constituie probă admisibilă în instanță și va avea aceeași valoare probatorie ca și acordul în cauză.

13.5 Adresa poștală, numărul de fax și adresa poștei electronice (și departamentul sau ofițerul, dacă există, pentru a cărui atenție trebuie să se acorde comunicarea) ale fiecărei părți pentru orice comunicare care urmează să fie dată sau efectuată în temeiul sau în legătură cu prezentul acord este:

Pentru Beneficiar:

Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale
 Piața Marii Adunări Naționale,1
 MD 2001, Chișinău
 Republica Moldova
 În atenția: Ministru
 E-mail: secretariat@midr.gov.md

și

Unitatea de implementare a proiectului
 Piața Marii Adunări Naționale,1
 MD 2001, Chișinău
 Republica Moldova

În atenția: Manager UIP
 Tel.: +373 22 224566
 E-mail: junona.lungul@midr.gov.md

Și

Ministerul Finanțelor
Constantin Tanase, 7
MD2005, Chișinău
Republica Moldova

În atenția: Ministru
E-mail: cancelaria@mf.gov.md

Pentru CEB:

Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei
55, avenue Kléber
75784 Paris Cedex 16 – Franța

Atenție: Director adjunct, Direcția Credite și Dezvoltare Socială

Fax: + 33 1 47 55 37 52
E-mail: projects@coebank.org

13.6 CEB și țara beneficiară notifică imediat celeilalte părți, în scris, orice modificare a detaliilor lor de comunicare respective.

13.7 Toate notificările care urmează a fi transmise sau primite în temeiul sau în legătură cu prezentul acord sunt în limba engleză sau franceză sau, într-o altă limbă, vor fi însoțite de o traducere autorizată în engleză sau franceză a acestuia, atunci când CEB solicită acest lucru.

13.8 Toate notificările care urmează a fi transmise sau primite de țara beneficiară în temeiul sau în legătură cu prezentul acord în cazul în care acest lucru este solicitat de CEB, vor fi transmise împreună cu dovezi pertinente ale persoanei sau persoanelor autorizate să semneze o astfel de notificare în numele Beneficiarului și specimenul de semnătură autentificate ale persoanei sau persoanelor respective.

Articolul 14 Ilegalitatea

În cazul în care, indiferent de jurisdicție, CEB este sau devine ilegal să efectueze, să mențină sau să finanțeze grantul sau să își îndeplinească oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord, CEB își poate exercita oricare dintre drepturile sale în temeiul articolului 10 (*Recuperare, dreptul de a suspenda, anula și solicita rambursarea grantului*).

Articolul 15 Amendmente

Prezentul acord poate fi modificat prin modificarea scrisă de către CEB și țara beneficiară. O astfel de modificare intră în vigoare în conformitate cu legislația țării beneficiare.

Articolul 16

Soluționarea litigiilor

16.1 Orice litigiu care decurge din sau în legătură cu prezentul Acord, inclusiv existența, valabilitatea, interpretarea sau rezilierea acestuia, va fi soluționat pe cale amiabilă între părți.

16.2 În lipsa unei soluționări amiabile, litigiile dintre părți cu privire la prezentul Acord de grant sunt supuse arbitrajului în conformitate cu termenii și condițiile prevăzute în Anexa D la prezentul Acord.

Articolul 17

Intrarea în vigoare

Acordul intră în vigoare la data semnării de către părți, la data la care CEB primește o notificare prin care se confirmă finalizarea de către Republica Moldova a procedurilor interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

DREPT CARE, subsemnatul, fiind autorizat în mod corespunzător în acest sens, a semnat acordul în limba engleză în două (2) originale.

Pentru țara beneficiară

Semnat la Chișinău la data

Andrei SPÎNU

Ministru Infrastructurii și Dezvoltării Regionale

Pentru Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei

Semnat la Paris la data

ANEXE

Anexa A: Descrierea proiectului

Anexa B: Cerere de debursare (model)

Anexa C: Raport de monitorizare și finalizare (model)

Anexa D: Soluționarea litigiilor privind executarea

ANEXA A
Descrierea proiectului

Proiect	Locuințe publice III – LD 2152 (2023)
Tară	Republica Moldova
PICIOR	Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale
Mai mult	Unitatea de implementare a proiectului de locuințe publice
Beneficiarii finali	Beneficiarii Grantului vor fi persoane fizice/gospodării eligibile în cadrul subproiectelor finanțate prin grant în cadrul Proiectului.
Aprobarea grantului GSIF de către guvernatorul CEB	15 februarie 2023
Valoarea grantului GSIF	1.000.000 EUR
Obiectivul grantului GSIF	Creșterea eficienței energetice și reducerea amprente de mediu a unităților locative țintă care sunt planificate pentru reconstrucție în cadrul proiectului, prin reducerea consumului de energie al acestora și diversificarea aprovizionării cu energie, precum și reducerea sărăciei energetice și îmbunătățirea condițiilor generale de viață pentru beneficiarii finali.
Activități planificate Proiect	<p>Proiectul va implica, în principal, reutilizarea și transformarea clădirilor existente în locuințe publice de închiriat, reședințe studențești și centre de plasament pentru persoane în etate și cu dizabilități/aziluri pentru persoane vârstnice și cu dizabilități pentru un număr estimat de 3.060 de beneficiari și cu o suprafață totală estimată de 56.266 m2, reconstruită la standarde înalte de eficiență energetică. Studiul de Fezabilitate a stabilit o listă orientativă a subproiectelor, cuprinzând 32 de subproiecte distribuite în 21 de localități din întreaga țară; este disponibilă o listă de rezervă a subproiectelor pentru înlocuirea oricărui subproiect care nu pot continua.</p> <p>Bonitatea autorităților publice locale (APL) și a altor entități publice relevante (EP) este verificată de Ministerul Finanțelor (MOF) înainte de a semna un acord de creditare cu APL/EP participante. Se semnează un acord de cooperare între APL/EP participante și Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale MIDR/UIP, în cadrul căruia sunt definite subproiectele, iar APL încredințează UIP gestionarea lucrărilor.</p> <p>APL/EP elaborează proiectarea subproiectelor lor, UIP contactează lucrările și asigură supravegherea lucrărilor în numele APL/EP. CEB își plătește împrumutul și granturile pentru investiții în conturile proiectului în tranșe; UIP administrează conturile proiectului și procesează plățile către contractanți.</p> <p>După finalizarea lucrărilor și predarea facilităților către APL/EP, acestea stabilesc comisii care repartizează unitățile locative, reședințele studențești și oferă spații în centrele de plasament pentru persoane în etate și cu dizabilități/aziluri pentru persoane vârstnice și cu dizabilități în conformitate cu legislația națională relevantă.</p> <p>Grantul finanțează exclusiv măsuri de eficiență energetică într-o serie de subproiecte din cadrul proiectului.</p>

Management de proiect	<p>MIDR, în calitate de EIP, va avea responsabilitatea generală pentru implementarea Proiectului.</p> <p>Proiectul Locuințe Publice III va fi implementat de UIP existent, care gestionează Proiectul de Locuințe Sociale II, cu capacități crescute. UIP va fi supravegheat de Comitetul de Supraveghere.</p> <p>UIP va fi formată dintr-un manager UIP; Șef secția achiziții și juridicități juridică; Contabil șef; Șef secția tehnică (funcția de management al subproiectelor); Director Tehnic (funcția de supervizare supraveghere a lucrărilor); Specialist financiar; Avocat Jurist; Specialist în comunicare.</p> <p>Managerul UIP, șeful secției achiziții și juridică și contabilul-șef lucrează la pregătirea proiectului din 1 martie 2023.</p> <p>Pe măsură ce proiectul progresează, UIP va angaja restul pozițiilor menționate mai sus și altele în funcție de nevoi.</p> <p>MIDR va oferi oficii UIP și va acoperi toate costurile de întreținere a oficiului și costurile pentru utilități.</p> <p>În plus, UIP va contracta manageri locali dedicați pentru a sprijini APL/EP.</p>					
Data finalizării	30 septembrie 2029					
Data raportului de finalizare	31 martie 2030					
Defalcarea costurilor estimate și planul de finanțare al proiectului	Uses	EUR million	%	Sources	EUR million	%
	Existing buildings for repurposing	6.14	17.94	CEB Loan	20.00	58.45
	Land			GSIF grant	1.00	2.92
	Design			E5P Grant	6.00	17.53
	Design verification			LPAs financing	7.22	21.10
	Technical expertise					
	Reconstruction works	18.68	54.59			
	Project management, incl. works supervision	1.92	5.61			
	Energy efficiency measures incl. Building envelope, Heating system, Renewable energy production, etc.	7.00	20.46			
	Contingency	0.48	1.40			
	Total	34.22	100.00	Total	34.22	100.00
<p>Întrucât se preconizează că măsurile de eficiență energetică vor reprezenta aproximativ 20 % din costurile fiecărui subproiect. Fiecărui subproiect i se va atribui o parte egală a elementului de grant ca proporție din costurile sale totale (aproximativ 20 %), cu condiția ca subproiectul să includă măsuri de eficiență energetică care să reprezinte în mod verificabil această parte din costurile totale. Elementul de grant va fi finanțat fie din GSIF, fie din grantul E5P. Sub rezerva aprobării prealabile a CEB, sursele de granturi ar putea fi amestecate acolo unde este necesar pentru a atinge cota de element de grant necesară pentru fiecare subproiect.</p>						

Costuri eligibile	<p>Eficiența energetică și costurile de producție a energiei din surse regenerabile în cadrul proiectului, după cum urmează:</p> <ul style="list-style-type: none"> • izolarea termică a anvelopei clădirii, inclusiv a tuturor părților exterioare ale clădirii (acoperiș, pereți, ferestre); • regulatoare automate de temperatură în încăperi, inclusiv modul zi/noapte, și instalarea contoarelor de energie termică în fiecare locuință; • înlocuirea becurilor incandescente cu becuri eficiente din punct de vedere energetic; • instalații solare pentru producția de apă caldă menajeră; • instalații fotovoltaice racordate la rețea pentru producerea de energie electrică; • pompe de căldură de capacitate mică, medie și mare; • alte astfel de măsuri care urmează să fie definite în conceperea subproiectelor finanțate prin granturi.
Impactul preconizat	<p>Se preconizează că investițiile finanțate prin granturi vor:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Îmbunătățirea eficienței energetice a clădirilor selectate; • Reducerea emisiilor de CO₂; • Permite funcționarea optimă și crește nivelul de confort și de calitate a aerului în clădirile selectate; • Îmbunătățirea calității clădirii și prelungirea duratei de viață a clădirii; • Reducerea poverii energetice a gospodăriilor pe termen lung; • Creșterea gradului de conștientizare cu privire la beneficiile proiectelor de eficiență energetică pentru publicul larg, personalul din sectorul construcțiilor, precum și pentru mass-media locală; • Producția de energie din surse regenerabile pentru consumul propriu.

ANEXA B
Cerere de plată (model)

<Data, locul>

În atenția:
CEB
Banca de Dezvoltare a Consiliului
Europei
Bulevardul Kléber 55
F – 75116 Paris

Titlul acordului de grant: "Activități pregătitoare pentru un proiect de locuințe sociale"

Numărul de referință:

GSIF-1-G-MDA/ LD 2152

Numărul cererii de plată: <Numărul de înregistrare>

Domnule/Doamnă,

Prin prezenta, solicit plata *<Numărul mai mare al tranșei>* în temeiul acordului de grant menționat mai sus.

Suma solicitată este *de < EUR ... >*.

Vă rugăm să găsiți atașate următoarele documente justificative:

Plata tranșei de grant ar trebui să se facă în contul special cu următoarele detalii bancare:

Numele titularului:

Contul n° IBAN:

BIC SWIFT:

Certific prin prezenta că informațiile conținute în prezenta cerere de plată a grantului sunt complete și fiabile și că această cerere de plată a grantului este susținută de documente justificative adecvate și verificabile.

Al vostru cu credință,

< Semnatar autorizat >

ANEXA C

Raport de progres și model de raport de finalizare

TABLE 1 - COSTS, EXPENDITURES AND FINANCING PLAN (in EUR, VAT excluded)

Country: Republic of Moldova
Project: FIP 18495 - LD 2152 (2023)
Project title: Social Housing III

Date of the Progress report:

All figures in EUR, excluding VAT

	Sub-project nb.	PROJECT DESCRIPTION										COSTS & EXPENDITURES							FINANCING						
		PROJECT COSTS		Initially estimated costs (at loan approval)	Date of financing agreement with municipality [*] (DD/MM/YYYY)	Implementation schedule		Resettlement required Yes/No	Number of housing units to be		Total living surface area sq.m		Number of beneficiaries		Incurred Expenditure		Forecasted Expenditure		TOTAL COSTS (Effective)	PROGRESS In % (Total spent/ Total costs)	CEB loan [**]	CEB GSI grant	ESP grant	LOCAL contribution	
		Municipality				Start [*] (MM/YYYY)	End (MM/YYYY)		Planned	Achieved	Planned	Achieved	Planned	Achieved	2023	2024	2025	TOTAL SPENT						Up to the Completion	of which in the next 12 months
																		(1)	(2)						
		COMPONENT 1: HOUSING FOR LOW-INCOME PERSONS																							
LPA II	1	Criuleni																							
	2	Calarasi																							
	3	Straseni																							
	4	Riscani																							
	5	Canemir																							
	6	Cahul																							
	7	Glodeni																							
	8	Singerei																							
LPA I	9	Falesti																							
	10	Nisporeni																							
	11	Anenii Noi																							
	12	Hincesti																							
		Sub-total Component 1																							
		COMPONENT 2: HOUSING FOR ELDERLY PERSONS																							
LPA II	1	Ocnita																							
	2	Straseni																							
	3	Soroca																							
	4	Riscani																							
	5	Canemir																							
	6	Basarabasca																							
	7	Cahul																							
	8	Ungheni																							
	9	Ungheni																							
	10	Singerei																							
	11	Rezina																							
LPA I	12	Telenesti																							
	13	Nisporeni																							
	14	Anenii Noi																							
	15	Rezina																							
		16	Soroca																						
		Sub-total Component 2																							
		COMPONENT 3: STUDENT ACCOMODATION																							
LPA II	1	Calarasi																							
	2	Canemir																							
LPA I	3	Nisporeni																							
	4	Calarasi																							
		Sub-total Component 3																							
		TOTAL COMPONENTS (1-3)		32 303 000																					
		Project management and technical supervision costs		1 920 000																					
		TOTAL		34 223 000																					

["*"] Sub-projects are eligible if they have been contracted or their implementation has started maximum one year prior to the disbursement date of the CEB loan tranche under which they are financed.

["**"] The amount financed from the CEB loan shall not exceed 70% of total programme eligible costs.

TABLE 3A - UTILISATION OF FUNDS RECEIVED

Country: Republic of Moldova										
Project: LD 2152 (2023)										
Project title: Social Housing III								Date of the Progress report:		
CEB LOAN GSIF ESP	N° TRANCHE	DISBURSEMENT DATE	AMOUNT OF THE TRANCHE DISBURSED in EUR	EXCHANGE RATE (at the date of payment)	EQUIVALENT in MDL	On-lending agreement date	Name of the Municipality	AMOUNT in MDL	% Tranche Utilisation	COMMENTS
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
CEB LOAN										
SUB-TOTAL (CEB LOAN)										
CEB GSIF GRANT										
SUB-TOTAL (CEB GSIF GRANT)										
ESP GRANT										
SUB-TOTAL (ESP GRANT)										

ANEXA D

Soluționarea litigiilor privind executarea Acordului

ARTICOLUL 1.1

Arbitraj

Orice litigiu dintre părțile acordului de grant cu privire la interpretarea sau executarea acestuia sau cu privire la o creanță a unei părți împotriva alteia, care nu a fost soluționată de comun acord între părți, va fi supus arbitrajului în modul prevăzut mai jos.

ARTICOLUL 1.2

Inițierea procedurilor de arbitraj

Procedurile de arbitraj pot fi inițiate de oricare dintre părțile specificate în secțiunea precedentă prin intermediul unei notificări către celelalte părți; cererea precizează natura și obiectul litigiului și prezintă cererile care urmează să fie prezentate spre arbitraj.

ARTICOLUL 1.3

Desemnarea tribunalului de arbitraj

La orice procedură de arbitraj inițiată în temeiul prezentului articol, Țara Beneficiară poate fi parte.

Pentru orice litigiu supus arbitrajului în conformitate cu prezentul articol, se va înființa un tribunal arbitral. Acesta este format din trei arbitri numiți după cum urmează:

- a) un arbitru este numit de CEB;
- b) un al doilea arbitru este numit de țara beneficiară;
- c) un al treilea arbitru, numit arbitru terț, care va acționa în calitate de președinte al tribunalului arbitral, va fi numit de comun acord între părți sau, în lipsa unui astfel de consimțământ, de către președintele Curții Europene a Drepturilor Omului sau, în cazul în care acesta din urmă are cetățenia țării beneficiare, de către vicepreședintele Curții sau, în cazul în care acesta din urmă se află în aceeași situație, de către judecătorii Curții care nu au cetățenia țării beneficiare;
- d) procedura descrisă la alineatul precedent are loc, la instanța uneia dintre părțile la litigiu, în cazul în care, în termen de o lună de la notificarea cererii de arbitraj, nu s-a ajuns la un acord cu privire la numirea unui arbitru;
- e) în cazul în care una dintre părți nu numește niciun arbitru, arbitrul terț numește arbitrul respectiv.

ARTICOLUL 1.4

Locul arbitrajului

Tribunalul arbitral va organiza prima sa ședință la data și în locul în care va fi numit de către arbitru terț. Ulterior, tribunalul decide el însuși unde și când se întrunește

ARTICOLUL 1.5

Legea aplicabilă procedurilor de arbitraj

Tribunalul arbitral va decide toate întrebările legate de competența sa. Acesta își stabilește propriul regulament de procedură și alege legea care se aplică, cu excepția cazului în care această lege este specificată în contracte sau în acordul de arbitraj, ținând seama de dispozițiile articolului 1 alineatul (3) din al treilea protocol la Acordul general privind privilegiile și imunitățile Consiliului European. Toate deciziile tribunalului se iau cu majoritate de voturi.

Dreptul intern se poate aplica într-un anumit caz, cu condiția să nu deroge de la cel de-al treilea protocol la Acordul general privind privilegiile și imunitățile Al Consiliului European și de la articolele acordului.

ARTICOLUL 1.6

Hotărârea tribunalului de arbitraj

Toate hotărârile tribunalului arbitral vor fi motivate. Acestea sunt definitive și obligatorii pentru toate părțile menționate la articolul 1.3 din prezenta anexă. Acestea pot fi puse la dispoziția părților spre cunoștință.

ARTICOLUL 1.7

Costul arbitrajului

Partea vinovată va suporta costurile procedurii de arbitraj, cu excepția cazului în care tribunalul arbitral decide altfel sau părțile au convenit altfel printr-o clauză din acordul de grant. Tribunalul arbitral va pronunța o hotărâre definitivă cu privire la orice litigiu în ceea ce privește costurile.

ARTICOLUL 1.8

Executarea hotărârilor arbitrale

Acordul de grant conține toate dispozițiile necesare pentru a asigura, în ceea ce privește CEB și în ceea ce privește țara beneficiară, asupra executării oricăror decizii de arbitraj emise în temeiul prezentei anexe.

În cazul în care, în termen de o lună de la recepționarea de către părți a originalelor hotărârii, hotărârea nu a fost executată, oricare dintre părțile menționate la articolul 1.3 poate iniția o procedură de executare a hotărârii. Instanța competentă pentru o astfel de procedură este cea desemnată de regulamentul de procedură civilă al statului în cauză.